

<sup>こんぴら</sup>  
金毘羅ふねふね

Konpira fune fune

Konpira, boat boat

קונפִּירָה, סירה, סירה

<sup>こんぴら</sup>  
金毘羅ふねふね

Konpira fune fune

Konpira, boat boat

קונפִּירָה, סירה, סירה

<sup>おてほ</sup>  
追い手に帆掛けて

Oite ni ho kakete

Set the sail in pursuit

הרימו את המפרש במרדף קדימה

しゅらしゅしゅしゅ

Shurashu shushushu

[onomatopoeic rowing chant]

[אונומטופיאה של קולות חתירה]

<sup>まわ</sup>  
回れば四国は

Mawareba Shikoku wa

If you circle Shikoku

אם תקיפו את [האי] שיקוקו

<sup>なな</sup>  
七つの国

Nanatsu no kuni

There are seven provinces

יש [שם] שבעה מחוזות

<sup>いよ</sup>  
伊予の松山

Iyo no Matsuyama

Matsuyama of Iyo Province

העיר מַצוּיאָמָה במחוז אִיו

<sup>しろ</sup>  
城の下

Shiro no shita

Lies beneath the castle

שוכנת מתחת לטירה

金毘羅 <sup>こんぴら</sup> ふね ふね  
 konpira fune fune  
 Konpira<sup>1</sup> boat boat  
 קונפירָה סירה סירה

追い手 <sup>おて</sup> に <sup>ほ</sup> 帆 <sup>か</sup> 掛けて  
 oi-te ni ho kakete  
 in pursuit onward sail hoist  
 במרדף קדימה המפרש הרימו

しゅらしゅしゅしゅ  
 shurashu shushushu  
 [sound of rowing]  
 [קולות חתירה]

回れば <sup>まわ</sup> 四国 <sup>しこく</sup> は  
 mawareba Shikoku-wa  
 if you circle [the island of] Shikoku  
 אם תקיפו [את האי] שיקוקו

七つ <sup>なな</sup> の <sup>くに</sup> 国  
 nanatsu no kuni  
 seven [of] provinces  
 שבעה [של] מחוזות

伊予 <sup>いよ</sup> の <sup>まつやま</sup> 松山  
 Iyo no Matsuyama  
 Iyo [province] [of] Matsuyama [city]  
 [העיר] מְצוּיָאמָה [של] [מחוז] אֵיו

城 <sup>しろ</sup> の <sup>した</sup> 下  
 shiro no shita  
 castle [of] below  
 טירה [...] מתחת

<sup>1</sup>Konpira is a deity of seafaring. A derivation from the Sanskrit कुम्भीर (*kumbhira*), which can be alligator, crocodile, or any number of sea/river animals.